

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I gdzie są (teraz) wasi prorocy, którzy wam prorokowali, mówiąc: Nie wystąpi król Babilonu przeciw wam ani przeciw tej ziemi?                            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Proszę, gdzie są teraz wasi prorocy, którzy wam prorokowali, że król Babilonu nie wystąpi ani przeciw wam, ani przeciw tej ziemi?                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Gdzie są wasi prorocy, którzy wam prorokowali, mówiąc: Król Babilonu nie nadciągnie przeciwko wam ani przeciwko tej ziemi.                               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I gdzież są prorocy wasi, którzy wam prorokują, mówiąc: Nie przyjdzie król Babiloński na was, ani na tę ziemię?                                          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A tak słuchaj teraz, proszę, Panie mój królu: niech będzie ważna prośba moja przed tobą a nie odsyłaj mię do domu Jonatana pisarza, abych tam nie umarł. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Gdzie są wasi prorocy, którzy przepowiadali wam: Nie nadejdzie król babiloński przeciw wam i przeciw temu krajowi?                                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I gdzie są teraz wasi prorocy, którzy wam prorokowali, mówiąc: Król babiloński nie wystąpi przeciwko wam ani przeciwko tej ziemi.                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Gdzie więc są wasi prorocy, którzy prorokowali wam: Król Babilonu nie nadciągnie przeciwko wam ani przeciwko tej ziemi!                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdzie są wasi prorocy, którzy wam prorokowali, że król babiloński nie wyruszy przeciwko wam i przeciw temu krajowi?                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A gdzie są wasi prorocy, którzy wam wieścili, zapewniając: "Nie przyjdzie do was ani do tego kraju król babiloński"?                                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І де є ваші пророки, що пророкували вам, кажучи, що: Не прийде цар Вавилону на цю землю?                                                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Gdzie są teraz prorocy, którzy wam prorokowali, głosząc: Król Babelu nie przyciągnie przeciwko wam, ani przeciw tej ziemi!                               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Gdzież są wasi prorocy, którzy wam prorokowali, mówiąc: 'Król Babilonu nie nadciągnie przeciwko wam i przeciwko tej ziemi'?                              |